

УДК 811.11-112

Д. С. Ясюченя

(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

Научный руководитель: ст. преподаватель А. С. Леменкова

ПОТРЕБНОСТЬ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАК РЕЗУЛЬТАТ ПРОЦЕССОВ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

В статье обоснована значимость изучения иностранных языков, проанализирован ряд профессий, в которых необходим иностранный язык. Дано определение понятию «языковой барьер» и выявлены причины его возникновения. Рассмотрены наиболее распространенные проблемы, возникающие при изучении иностранного языка, и пути их преодоления.

Изучение иностранных языков является важной составляющей частью современного, успешного человека. На сегодняшний день практически нет такого рода деятельности, в которой бы не потребовалось знание хотя бы одного иностранного языка на высоком уровне. Можно сказать, что знание иностранных языков – одно из условий профессиональной компетенции, поскольку современный мир сложен и динамичен. В нем достаточно активно развивается международное сотрудничество, появляются новые технологии, с каждым днем все больше возникает потребность в межкультурной коммуникации [1, с. 19].

Для ее совершения и поддержания на должном уровне существуют определенные профессии: переводчик, преподаватель (учитель) иностранного языка, журналист-корреспондент, менеджер и т. д.

Выбрать профессию, которая была бы связана с изучением иностранных языков весьма сложно. Нужно определиться со своими интересами, оценить возможный карьерный рост.

Возьмем, например, профессию переводчика. Ее нельзя назвать редкой, т. к. в нашей стране она достаточно распространена. То, в чем заключается работа переводчика, понятно сразу: перевод определенной информации с одного языка на другой. Однако мало кто знает, какие сложности возникают при подобной работе. Главной проблемой при передаче смысла определенной информации является то, что современный язык имеет много специфических оборотов и нюансов. Очень часто встречаются различные сленговые выражения, к тому же наряду с ними в тексте присутствуют аббревиатуры, жаргонные словосочетания, бывает ярко отражена культурная специфика общества. В письменных текстах могут встречаться устаревшие слова, диалектизмы, неологизмы. Одним словом, перевод – это очень сложная и ответственная задача для любого переводчика, пусть даже очень опытного и с достаточно большой практикой.

В связи с тем, что информация бывает разная, есть несколько специализаций этой профессии: переводчики конференций, гиды-переводчики, устные и письменные переводчики, специализирующиеся в различных сферах деятельности (правовой, медицинской и др.), литературные переводчики и т. д.

Переводчики конференций. Перевод на конференциях – это крайне ответственный вид перевода и требует от переводчика собранности и внимательности. Как правило, конференции проходят в официальной обстановке, поэтому переводчик должен держаться уверенно, быть максимально точным при переводе.

Гиды-переводчики. Они отвечают за сопровождение экскурсионных групп, проведение экскурсий для путешественников на известном для них языке. Вместе с туристами гиды-переводчики посещают достопримечательности, интересные места, также делятся историческими фактами, рассказывают о жизни и культуре населения той или иной страны.

Письменные и устные переводчики. Письменному переводчику нужно углубленное знание соответствующей отрасли, поскольку это может быть технический перевод или перевод художественной литературы, бизнес-отчеты т. д. Во всех случаях от переводчика требуется отличное владение иностранным языком.

Устные переводчики чаще всего работают на конференциях, собраниях, различных судебных процессах, в общем везде, где данный перевод может потребоваться. Различают два вида устного перевода: синхронный и последовательный. Синхронный перевод встречается на различных конференциях, при этом сам переводчик может не присутствовать в зале, он через наушники слушает текст и в микрофон переводит тем участникам конференции, которые не понимают иноязычную речь. Синхронный перевод является хорошо оплачиваемым видом деятельности, но весьма сложным для переводчика.

В свою очередь, последовательный перевод предполагает перевод сразу вслед за говорящим. Выступающий должен делать в речи логические паузы. Таким образом, он будет предоставлять для переводчика возможность передать все сказанное на необходимом языке. Такой перевод применяется на конференциях, собраниях, совещаниях, обсуждениях среди деловых людей, политиков.

Одной из главных задач переводчика является умение хорошо переводить как со своего родного языка на иностранный, так и наоборот, не используя при этом дополнительные справочные материалы.

Еще одна востребованная специальность, в которой необходимо владение языком – преподаватель. Преподаватели иностранного языка работают в школах, колледжах, университетах. Люди, которые хотят преподавать иностранный язык, в идеале должны владеть им на уровне носителя. Кроме того, работа преподавателя требует знания огромного количества вещей и явлений, которые обычно на этом языке обсуждаются [2, с. 74].

Журналисты-корреспонденты. Журналисты-корреспонденты нередко появляются в публичных местах, они имеют авторские права на свои статьи. При этом им не обязательно писать на иностранном языке. Вполне достаточно хорошо знать его, чтобы в любой

заграничной поездке была возможность пообщаться с местным населением, узнать все последние новости.

Менеджер. В любом случае, будь то менеджер проектов или менеджер компании, представитель этой деятельности должен общаться с клиентами. А для этого необходимо знание языка, потому что, как правило, такие должности чаще всего формируются в крупных фирмах, которые работают на зарубежных потребителей, а специалист, не знающий языки, не сможет работать в международной компании, общаться с поставщиками и партнерами.

Это далеко не весь перечень профессий, в которых необходимо знание иностранного языка. Даже если вы работаете бухгалтером, юристом, экономистом, маркетологом и т. п., вам необходимо владение языком, поскольку для того чтобы быть хорошим специалистом, нужно постоянно перенимать опыт иностранных коллег.

Стоит отметить, что профессии, которые связаны с иностранными языками, являются одними из самых высокооплачиваемых.

Таким образом, если вас интересует карьера, хороший заработок, достойный уровень жизни, то знание языков очень пригодиться в реализации этих целей.

Однако нельзя не сказать, что коммуникация людей, владеющих разными языками, крайне затруднена. Основной проблемой, с которой сталкивается человек при изучении иностранного языка, является так называемый «языковой барьер». Языковой барьер – это те сложности, которые возникают в процессе общения людей, вызванные психологическим дискомфортом, боязнью показаться нелепым в глазах собеседника. И почти каждый человек, изучающий иностранный язык, испытывал на себе это весьма неприятное явление. Сегодня можно выделить отдельно барьер говорения и барьер понимания другого человека. О языковом барьере речь идёт тогда, когда коммуникатор испытывает сложность в объяснении своей позиции или слушатель испытывает трудности в понимании позиции коммуникатора.

Коммуникация в современном мире крайне важна, а общение с людьми разных культур и национальностей дает возможность открывать новые горизонты.

В связи с этим очень сложно переоценить значение иностранных языков в нашей жизни. Без них не может существовать та самая полноценная коммуникация. Хотя большинство людей и считают, что «прекрасно» обходятся без знания иностранных языков, не чувствуя в нем никакой потребности, это далеко не так. Когда люди общаются друг с другом, то передают свои эмоции, мысли, настроение. Все это

они делают с помощью слов. Каждый человек хочет, чтобы его понимали окружающие. И когда ты знаешь иностранный язык, открывается гораздо больше возможностей в общении [3, с. 423].

Список использованной литературы

1. Смирницкий, А. И. Объективность существования языка. / А. И. Смирницкий – М. : МГУ, 2012. – 119 с.

2. Родина, О. Н. Изучение мотивации выбора профессии «педагог»: методический аспект / О. Н. Родина, П. Н. Прудков // Вестник Московского университета. Серия 14: Психология. – 2006. – № 3. – С. 70–78.

3. Кондратьев, Э. В. Связи с общественностью / Э. В. Кондратьев, Р. Н. Абрамов. – М. : Академический Проект, 2004. – 432 с.